

PROCEDURE INTERPRETARIAT

Accueil et scolarisation des élèves allophones dans l'Ain

2024/2025

La DSDEN a un partenariat avec ISM Corum (www.ismcorum.org) mobilisable lorsque vous avez besoin d'une traduction neutre et précise dans le cadre notamment d'équipes éducatives.

De nombreuses langues sont disponibles, la plupart de celles que nous rencontrons dans nos écoles sont représentées.

Il est possible de solliciter un interprète en présentiel ou par téléphone. Cependant, le présentiel implique un minimum de 2h et des frais de transport significatifs dans notre département, le coût d'une séance en présentielle coûte près de 3 fois plus chère qu'une intervention par téléphone. Les interventions sur site seront donc exceptionnelles et motivées.

ISM parvient la plupart du temps à répondre à nos besoins, cependant, parfois ce n'est pas possible :

- Pas d'interprète dans la langue demandée,
- Pas de disponibilité sur le créneau et date demandée,
- Interprète non véhiculé pour déplacement hors grandes villes.

Dans la mesure du possible, les demandes (via le formulaire excel) sont à adresser par mail à la chargée de mission (ce.ia01-eana@ac-lyon.fr) 10 jours avant la date d'intervention.

Pour faciliter le traitement du dossier, merci d'enregistrer le fichier sous le format suivant :

« langue - nom école - commune-date demandée – heure.xlsx » (exemple : arabe – EP des Vennes – Bourg - 15122023 9h00.xlsx) »

Dans le cas de prestations téléphoniques, vous recevrez **par e-mail le numéro de téléphone de l'interprète** à joindre. Ce sera à vous d'appeler, aucun interprète ne vous appellera. Il suffira de l'appeler à l'heure du RDV et de basculer en mode haut-parleur.

Si vous avez des difficultés à le joindre, appelez directement ISM Corum au 04 72 84 78 99 (sinon la prestation nous sera facturée).

Attention, la réalisation effective de la prestation doit être confirmée par mail à la chargée de mission (ce.ia01-eana@ac-lyon.fr) et à ISM Corum (interprete@ismcorum.org) en **mentionnant la date de début et de fin**. C'est ce retour qui déclenchera le règlement.

Formulaire de demande d'interprétariat (Convention ISM CORUM/ DSDEN de l'Ain)			
<i>Merci de choisir le motif d'intervention, la durée d'intervention, la modalité d'intervention et la fonction du demandeur à</i>			
MOTIF D'INTERVENTION	DUREE INTERVENTION	MODALITE INTERVENTION	PROPOSITIONS DE DATES
_____	1H	Téléphonique	
Nom et adresse du lieu d'intervention	Nom du jeune	Nom et contact du demandeur	Fonction demandeur

Langue demandée	Remarques / Commentaires		
Demande à envoyer à :			
ce.ia01-eana@ac-lyon.fr			